



# Guide des organisations communautaires pour les immigrants

*Western Region  
2019*

# Table des matières

Message du New York State Education Department's Office of Bilingual Education and World Languages .....	3
Conseils sur les mesures récentes liées à l'immigration.....	5
Comment utiliser ce guide .....	7
Annuaire des organismes.....	8
1. ACCESS of Western New York (Lackawanna, NY) .....	8
2. Catholic Charities of Buffalo (Buffalo, NY) .....	8
3. International Institute of Buffalo (Buffalo, NY) .....	8
4. Jericho Road Community Health Center (Buffalo, NY).....	9
5. Jewish Family Service of Buffalo and Erie County (Buffalo, NY) .....	9
6. Journey's End Refugee Services (Buffalo, NY) .....	9
7. Justice for Migrant Families of Western New York (Buffalo, NY) .....	10
8. Legal Aid Bureau of Buffalo (Buffalo, NY) .....	10
9. Literacy New York – Buffalo-Niagara, Inc. (Buffalo, NY) .....	10
10. Open Buffalo (Buffalo, NY).....	10
11. Partnership for the Public Good (Buffalo, NY).....	11
12. People United for Sustainable Housing Buffalo (Buffalo, NY).....	11
13. The WASH Project (Buffalo, NY) .....	11
14. Westminster Economic Development Initiative (Buffalo, NY) .....	11
Ressources couvrant l'ensemble de l'État.....	12
Organisations communautaires présentes dans tout l'État.....	13
Remerciements .....	16

*A Guide to Community-Based Organizations for Immigrants* (Guide des organisations communautaires pour les immigrants) est destiné à constituer une ressource publique. Le New York State Education Department (NYSED) ne contrôle ni ne garantit la qualité des services des organisations citées. Aucune référence à une organisation ne vaut une recommandation par NYSED de cette organisation ou des services qu'implique une telle recommandation.

\* L'organisation fournit des services à tous, sans considération d'appartenance religieuse.

## Message du New York State Education Department's Office of Bilingual Education and World Languages

Il est essentiel d'établir une communauté de parents, tuteurs et autres personnes en relation parentale informés et autonomes pour assurer un appui adéquat aux apprenants multilingues et aux apprenants de l'anglais (MLL/ELL) leur permettant de réussir. Le New York State Education Department's Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL) a créé le **Guide des organisations communautaires pour les immigrants**, qui fournit une liste d'organisations établies partout dans l'État de New York. Chaque organisation propose un éventail de services. Ces services, qui peuvent être utiles pour les parents comme pour les communautés, portent notamment sur le plaidoyer et l'engagement communautaire, les soins de santé et l'assurance maladie, le logement, le travail et l'emploi, les services juridiques et le statut juridique, l'assistance publique, la sécurité, et la jeunesse et l'éducation.

L'OBEWL s'engage à soutenir les MLL/ELL et leurs familles dans l'État de New York. Les parents de MLL/ELL actuels et d'anciens MLL/ELL sont encouragés à contacter ces organisations s'ils ont besoin d'assistance. Lorsque les besoins des familles sont pris en compte, les enfants disposent d'une base sur laquelle s'appuyer pour parvenir à la réussite scolaire et se préparer à aborder l'enseignement supérieur et à débiter une carrière.

L'OBEWL a également produit de nombreuses ressources destinées aux parents de MLL/ELL que vous pourriez trouver utiles :

- **Multilingual Learner/English Language Learner Parent Resources**- Vous trouverez ici des informations sur la manière dont les enfants sont identifiés comme MLL, les types de programmes à la disposition des MLL/ELL, quand les étudiants peuvent sortir des programmes et services aux MLL/ELL et comment les parents peuvent obtenir des informations, documents et ressources supplémentaires auprès des écoles locales.  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/english-language-learnermultilingual-learner-parent-resources>
- **A Guide for Parents of Multilingual Learners/English Language Learners in New York State**- Il s'agit d'un livret de dix pages qui comprend des descriptions des programmes d'enseignement bilingue et d'anglais comme nouvelle langue, une foire aux questions sur les MLL/ELL, des faits sur le bilinguisme et l'enseignement bilingue, des liens vers des ressources pour les parents de MLL/ELL et des suggestions sur comment « Participer à l'éducation de votre enfant ». Ce livret a été traduit en vingt-cinq langues, dont les dix langues familiales les plus parlées par les MLL/ELL dans l'État de New York.  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/guide-parents-english-language-learnermultilingual-learners-new-york-state>
- **The Parent Bill of Rights**- Ce document récapitule les droits essentiels concernant l'accès à l'éducation et la programmation à l'intention des MLL/ELL et de leurs parents. Ces principaux droits sont résumés sous forme de fiches d'une page, très lisibles, et ont été traduits dans vingt-sept langues.

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parents-bill-rights-new-york-states-english-language-learnersmultilingual-learners-ell>

- **Multilingual Learners/English Language Learners Parent Hotline**- Cette permanence a été créée pour fournir aux parents, tuteurs et autres personnes en relation parentale avec des MLL/ELL, des informations sur leurs droits et sur les services à leurs enfants conformément au Règlement du commissaire n° 154. Elle fournit aussi un mécanisme de réponse à des demandes d'informations précises sur l'exécution de ces prestations. **Numéro de téléphone :** (800) 469-8224  
<https://steinhardt.nyu.edu/metrocenter/ellparenthotline>
- **Guides pour les parents NYSITELL et NYSESLAT**- Ces guides explicitent deux des évaluations du niveau d'anglais/de la compétence linguistique d'étudiants dont la langue familiale ou maternelle n'est pas l'anglais. Les guides ont été traduits dans vingt-deux langues.  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/nysitell-and-nyseslat-parent-guides>
- **Vidéo d'orientation à l'intention des parents : Multilingual Learner Programs in New York State, disponible dans 10 langues**- Cette animation de tableau électronique décrit le processus d'identification et d'évaluation des MLL et présente en détail les différents programmes disponibles. Elle décrit également les différences entre l'anglais comme nouvelle langue et les différents modèles de programmes d'enseignement bilingue.  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parent-orientation-video-english-language-learner-ell-programs-new-york-state>  
Le texte de la narration vidéo est également disponible dans neuf langues supplémentaires  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parent-orientation-video-english-language-learner-ell-programs-new-york-state>
- **Roadmap to College for Multilingual Learners**- Un guide d'accès à l'enseignement supérieur destiné aux apprenants multilingues dans l'État de New York.  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/roadmap-college>
- En outre, chaque bureau du New York State Education Department a créé de multiples ressources pour aider les parents. Pour accéder à une liste de tous les bureaux du département, visitez :  
<http://www.nysed.gov/about/program-offices>

## Conseils sur les mesures récentes liées à l'immigration

**Le New York State Education Department (NYSED) est déterminé à garantir que nos écoles restent des lieux sûrs où tous les étudiants peuvent apprendre. Le NYSED, avec le Bureau du procureur général de l'État de New York, a mis en place les instructions suivantes pour la protection des étudiants immigrants.**

### Informations relatives au statut d'immigrant :

- ❖ La législation de l'État de New York en matière d'enseignement stipule que tous les enfants âgés de plus de cinq ans et de moins de vingt-et-un ans sans diplôme de fin d'études secondaires ont le droit de fréquenter les écoles publiques du district scolaire de leur lieu de résidence sans avoir à acquitter de frais de scolarité, quel que soit leur statut au regard de la citoyenneté ou de l'immigration.
- ❖ Dans l'affaire Plyler c/ Doe, la Cour Suprême a considéré que les districts scolaires n'étaient pas autorisés à refuser à des étudiants un enseignement public gratuit au motif de leur statut de sans-papiers ou de non-citoyens ou de celui de leurs parents ou tuteurs.
- ❖ Lors de l'inscription, les écoles ne doivent pas poser de questions susceptibles de révéler le statut de l'enfant au regard de l'immigration, et doivent s'abstenir de demander un numéro de sécurité sociale, par exemple.
- ❖ En ce qui concerne les demandes d'information des services d'immigration et des douanes (ICE, U.S. Immigration and Customs Enforcement), notamment les demandes pour rencontrer des étudiants ou les interroger, ou les demandes d'accès à des dossiers d'étudiants, les employés du district scolaire doivent immédiatement consulter leur surintendant et les avocats de l'école pour déterminer si le district scolaire enfreindrait une loi d'application générale, dont la New York Family Court Act (NYFCA) et la Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA), de niveau fédéral, s'ils donnaient une suite favorable à une telle requête.

### Informations relatives à la discrimination, au harcèlement et à l'intimidation dans les écoles :

- ❖ La loi Dignity for All Students Act (DASA) de l'État de New York a été adoptée en 2012 pour fournir aux étudiants un environnement sûr et favorable, exempt de discrimination, de harcèlement et d'intimidation dans le périmètre de l'école, dans un bus scolaire ou lors d'activités ou de manifestations scolaires et a été modifiée en 2013 pour inclure la cyberintimidation.
- ❖ Le NYSED fournit une assistance aux districts, aux parents et aux tuteurs qui ont des questions sur la loi DASA. Le département peut être contacté comme suit :
  - The Office of Bilingual Education and World Languages, au (718) 722-2445 ou [obewl@nysed.gov](mailto:obewl@nysed.gov).
  - The Office of Student Support Services au (518) 486-6090 ou [studentsupportservices@nysed.gov](mailto:studentsupportservices@nysed.gov).
  - Pour une assistance linguistique, contactez la permanence Parents du Language Regional Bilingual Education Resource Network (RBERN) au (800) 469-8224 ou à l'adresse [nysparenthotline@nyu.edu](mailto:nysparenthotline@nyu.edu).
- ❖ Pour une copie officielle de ces communications et traductions, veuillez consulter : <http://www.nysed.gov/bilingual-ed/information-regarding-recent-immigration-related-actions>.

### Recommandations du bureau du Gouverneur de l'État de New York :

- ❖ Conformément à l'Ordre exécutif 170 signé par le gouverneur Andrew M. Cuomo, il est interdit aux organismes publics de l'État de New York et à leurs employés d'enquêter ou de divulguer la situation de toute personne au regard de l'immigration à moins que la loi ne l'exige ou que ce soit nécessaire pour établir l'admissibilité à une

prestation ou un service. Cette interdiction s'applique aux officiers de police sauf dans le cadre d'une enquête sur des activités criminelles. L'ordre exécutif peut être consulté ici : <https://www.governor.ny.gov/news/governor-cuomo-signs-executive-order-prohibiting-state-agencies-inquiring-about-immigration>.

- ❖ Le bureau du Gouverneur de l'État de New York a réaffirmé son soutien aux immigrants et annoncé des initiatives, comme la mise en place d'une nouvelle Unité responsable des crimes haineux au sein de la Police d'État, chargée d'enquêter sur des crimes potentiels motivés par la haine, l'élargissement de la Loi sur les droits de la personne de l'État de New York à la protection de tous les étudiants sur le territoire de l'État et la mise en place de l'Office of New Americans et de l'Immigrant Legal Defense Fund pour assurer à tous les immigrants un accès à l'information et à la représentation. Les communications du Gouverneur sont accessibles ici : <https://www.ny.gov/programs/we-are-all-immigrants>.

## Comment utiliser ce guide

Le New York State Education Department est convaincu que l'éducation de l'enfant ne se fait pas seulement en salle de classe, mais aussi à la maison et au sein de la communauté. Cet annuaire fournit une liste d'organismes communautaires de la région **Western** qui offrent divers services susceptibles d'aider les immigrants à New York.

- ❖ Il indique le nom de l'organisme, son adresse, ses coordonnées, une brève description des services offerts ainsi que les langues dans lesquelles ces services sont fournis.
- ❖ Les organismes sont présentés par ordre alphabétique.
- ❖ La plupart des services figurant sur la liste sont gratuits, mais pas tous. Nous vous recommandons de vérifier systématiquement le coût des services fournis par un organisme avant d'y recourir.
- ❖ Nous vous recommandons également d'appeler l'organisme à l'avance pour vous assurer de la disponibilité des programmes.

Les symboles en surbrillance à côté de chaque organisme représentent les services fournis par celui-ci.



**Plaidoyer et engagement  
communautaire**



**Santé et assurance**



**Logement**



**Travail et emploi**



**Services juridiques et statut  
juridique**



**Assistance publique**



**Sécurité**



**Jeunesse et éducation**

# Annuaire des organismes

## 1. ACCESS of Western New York (Lackawanna, NY)

Langues : Arabe, anglais

609 Ridge Rd. 2<sup>nd</sup> Floor, Lackawanna, NY 14218

Téléphone : (716) 332-5901

<https://accesswny.org/>

Offre une multitude de services aux populations réfugiées et immigrantes de la région Greater Buffalo. Gestion de dossiers et plaidoyer, services aux réfugiés, assistance financière, accès aux soins de santé, emploi, violence domestique, conseil et soutien, éducation, services juridiques liés à la citoyenneté et l'immigration, engagement citoyen et programmes destinés aux jeunes.



## 2. Catholic Charities of Buffalo (Buffalo, NY)

Langues : Anglais

525 Washington St., Buffalo, NY 14203

Téléphone : (716) 856-4494

<https://www.ccwny.org/>

Grande variété de services aux individus tels qu'assistance en matière de logement, alimentaire, vestimentaire, emploi et cours d'anglais. Multiples sites dans la région fournissant ces services ainsi que des services propres à chaque comté.



## 3. International Institute of Buffalo (Buffalo, NY)

Langues : Interprétation dans plus de 100 langues

864 Delaware Ave., Buffalo, NY 14209

























Téléphone : (716) 833-1900

































<https://iibuffalo.org/>

Programmes d'intégration, de réinstallation des réfugiés et d'emploi, services aux survivants de violence domestique et de traite humaine, services de traduction et d'interprétation, programmes éducatifs généraux à l'intention des étudiants, des adultes et des entreprises, et accueil de visiteurs internationaux.





<p><b>4. Jericho Road Community Health Center (Buffalo, NY)</b>          Langues : Amharique, arabe, birman, anglais, français, hindi, karen, népalais, espagnol, swahili, tamoul, tigrigna, urdu          184 Barton St., Buffalo, NY 14213          Téléphone : (716) 348-3000  <a href="https://www.jrchc.org/">https://www.jrchc.org/</a>          Maison de santé sensible aux particularités culturelles à destination des réfugiés et membres de la communauté à faible revenu. Services de santé, éducation, anglais langue seconde, plaidoyer, gestion de dossiers et développement du leadership.</p>	       
<p><b>5. Jewish Family Service of Buffalo and Erie County (Buffalo, NY)</b>          Langues : Services d'interprétation dans de nombreuses langues          70 Barker St., Buffalo, NY 14209          Téléphone : (716) 883-1914  <a href="http://www.jfsbuffalo.org/">http://www.jfsbuffalo.org/</a>          Conseil et appui à l'accès aux services sociaux à toute personne et famille de l'ouest de New York dans le besoin. Conseil et traitement en matière de santé mentale et comportementale, mise en relation avec les services sociaux, développement de carrière et services aux immigrants et réfugiés, tels que cours d'anglais et appui à l'entraînement parental.</p>	       
<p><b>6. Journey's End Refugee Services (Buffalo, NY)</b>          Langues : Amharique, arabe, birman, anglais, farsi, français, géorgien, hindi, karen, Kibembe, beembe, kinyarwanda, kirundi, kpèllé, kurde, lingala, loma, maay, népalais, somali, espagnol, swahili, tigrigna, turc          2495 Main St. Suite 530, Buffalo, NY 14214          Téléphone : (716) 882-4963  <a href="http://jersbuffalo.org/">http://jersbuffalo.org/</a>          Services juridiques en matière d'immigration, réinstallation des réfugiés, gestion de dossiers, interprétation et traduction, éducation communautaire, enseignement de l'anglais langue seconde pour adultes et jeunes, assistance à l'obtention de prestations sociales et d'un logement, formation professionnelle et placement, et programme agricole.</p>	       

<p><b>7. Justice for Migrant Families of Western New York (Buffalo, NY)</b>          Langues : Anglais, français, portugais, espagnol          Téléphone : (716) 427-4917  <a href="http://www.justiceformigrantfamilies.org/">http://www.justiceformigrantfamilies.org/</a>          Les programmes comprennent un soutien au tribunal et la défense contre les procédures de reconduite aux frontières, la mise en relation avec des ressources juridiques, financières et communautaires à l'intention de familles menacées de reconduite aux frontières, un soutien direct aux familles affectées par l'immigration, et un travail en faveur d'un changement systémique à long terme grâce à l'organisation.</p>	       
<p><b>8. Legal Aid Bureau of Buffalo (Buffalo, NY)</b>          Langues : Accès à des services d'interprétation dans de nombreuses langues          290 Main St. Suite 400, Buffalo, NY 14202          Téléphone : (716) 853-9555  <a href="https://legalaidbuffalo.org/">https://legalaidbuffalo.org/</a>          Services juridiques aux immigrants et réfugiés dans des domaines comme logement, droit de la famille, emploi, avocats pour enfants, droit de l'éducation et défense pénale.</p>	       
<p><b>9. Literacy New York – Buffalo-Niagara, Inc. (Buffalo, NY)</b>          Langues : Anglais, espagnol          1 Lafayette Square, Buffalo, NY 14203          Téléphone : (716) 876-8991  <a href="http://www.literacybuffalo.org/">http://www.literacybuffalo.org/</a>          Services d'alphabétisation des adultes en cours particuliers pour des réfugiés et immigrants des comtés d'Erie et Niagara.</p>	       
<p><b>10. Open Buffalo (Buffalo, NY)</b>          Langues : Anglais, espagnol          Téléphone : (716) 243-8777  <a href="https://openbuffalo.org/">https://openbuffalo.org/</a>          Organisation de plaidoyer qui cherche à émanciper les communautés par la fourniture de services de développement de leadership, des conseils stratégiques et un soutien direct à des organisations et campagnes de justice sociale et économique. Facilite également la recherche communautaire orientée vers l'action et mobilise des fonds pour ces groupes.</p>	       

### 11. Partnership for the Public Good (Buffalo, NY)

Langues : Arabe, birman, anglais, français, espagnol

617 Main St. Suite 300, Buffalo, New York, 14203

Téléphone : (716) 852-4191

<https://ppgbuffalo.org/>

Fournit recherche et soutien au plaidoyer à un vaste éventail de partenaires qui est utilisé pour créer l'Agenda communautaire annuel de Buffalo Niagara.



### 12. People United for Sustainable Housing Buffalo (Buffalo, NY)

Langues : Anglais, espagnol

271 Grant St., Buffalo, NY 14213

Téléphone : (716) 884-0356

<http://pushbuffalo.org/>

Organisation communautaire de plaidoyer pour des logements abordables et qui gère des logements sociaux dans l'ouest de Buffalo. Anime des campagnes d'organisation communautaire, des actions de développement de leadership et d'éducation communautaire.



### 13. The WASH Project (Buffalo, NY)

Langues : Birman, anglais

593 Grant St., Buffalo, NY 14213

Téléphone : (716) 253-1068

<http://thewashproject.org/>

Manifestations communautaires, services et opportunités culturelles, principalement dans le domaine artistique, à la communauté birmane immédiate de Buffalo et au-delà.



### 14. Westminster Economic Development Initiative (Buffalo, NY)

Langues : Accès à des services d'interprétation dans de nombreuses langues

436 Grant St., Buffalo, NY 14213

Téléphone : (716) 393-4088

<https://www.wedibuffalo.org/>

Services aux personnes économiquement défavorisées de Buffalo axés sur la communauté ouest. Ces services comprennent des actions de développement économique telles qu'accès à l'entrepreneuriat, services éducatifs tels que programmes périscolaires, et des manifestations et programmes communautaires.



# Ressources couvrant l'ensemble de l'État

## **New York State Immigrant Resource Guide**

<https://www.ny.gov/we-are-all-immigrants/new-york-state-immigrant-resource-guide>

Le New York State Immigrant Resource Guide propose une liste complète des organismes publics de l'État susceptibles de fournir des services dans les domaines suivants : accès linguistique, criminalité et discrimination, services juridiques, protection des consommateurs, services de santé, assistance financière et participation communautaire.

## **2-1-1 New York**

<https://211nys.org/>

Composez le 211 sur votre téléphone pour accéder à un service gratuit d'information non urgente qui vous met en rapport avec des services de santé et services à la personne. Les opérateurs disponibles parlent de nombreuses langues. Leur base de données de services est également disponible en ligne.

## **Boards of Cooperative Educational Services (BOCES) of New York State**

<https://www.boces.org/>

Les BOCES fournissent des programmes et des services éducatifs partagés à la quasi-totalité des districts scolaires à l'exception des « Big Five » (New York City, Buffalo, Rochester, Yonkers et Syracuse). Leurs services comprennent, notamment, des programmes techniques et axés sur les carrières à l'intention des lycéens, des services aux étudiants handicapés, des cours d'été et des programmes d'alphabetisation et de formation professionnelle à l'intention des adultes. Trouvez votre BOCES local sur le site Web indiqué ci-dessus.

## **New York State Division of Human Rights (DHR)**

<https://dhr.ny.gov/>

La DHR est chargée de l'exécution de la loi de New York sur les Droits de la personne, qui interdit la discrimination en matière d'emploi, de logement, de crédit, de lieux d'hébergement publics et d'établissements d'enseignement non sectaires fondée sur l'âge, la race, l'origine nationale, le sexe, l'orientation sexuelle, la situation matrimoniale, le handicap, la situation militaire et d'autres catégories spécifiques. Vous pouvez signaler vos plaintes pour pratiques discriminatoires pour enquête par la DHR sur son site Web ou en appelant le (888) 392-3644.

## **New York State Office for New Americans (ONA)**

<https://www.newamericans.ny.gov/>

L'ONA est à la tête de 27 **Opportunity Centers** (centres d'opportunité) de quartier fournissant divers services gratuits, dont assistance juridique, cours d'anglais pour apprenants étrangers (ESOL), assistance à la naturalisation, formations à l'entrepreneuriat et ateliers sur l'accès aux services d'État. La permanence multilingue **New York State New Americans Hotline** (1-800-566-7636) fournit gratuitement et en toute

confidentialité des informations sur l'immigration et une orientation vers des structures d'aide de confiance dans plus de 200 langues.

### **Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)**

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed>

L'OBEWL, organisme du New York State Education Department, fournit orientation et ressources aux apprenants de l'anglais et apprenants multilingues (ELL/MLL). Son site Web présente les réglementations et notes les plus récentes ainsi que des ressources pour les parents et une permanence à l'intention des familles d'ELL/MLL scolarisées à New York.

### **Organisations communautaires présentes dans tout l'État**

#### **American Immigration Lawyers Association – New York Chapter**

<http://www.ailany.org/>

L'American Immigration Lawyers Association est une association d'avocats qui pratiquent et enseignent le droit de l'immigration. Ils représentent des dizaines de milliers d'entreprises et industries américaines, des étudiants étrangers, des personnalités du spectacle, des athlètes et des demandeurs d'asile, souvent gracieusement.

#### **Asian American Federation**

<http://www.aafny.org/>

L'Asian American Federation représente un réseau d'organisations de services à l'intention de la communauté asiatique au sens large installée dans le Nord-Est. Elle travaille pour la recherche, le plaidoyer politique, la sensibilisation du public et le développement des organisations dans les domaines des services de santé et des services à la personne, de l'éducation, du développement économique, de la participation citoyenne et de la justice sociale.

#### **Empire Justice Center**

<https://empirejustice.org/>

L'Empire Justice Center est une organisation représentée dans tout l'État qui vise à renforcer les droits juridiques des personnes pauvres et défavorisées à New York. Il fournit formation, soutien et assistance technique aux services juridiques, offre une assistance juridique civile directe à des personnes physiques et œuvre dans les domaines de l'analyse politique, de la recherche et du plaidoyer.

#### **Hispanic Federation**

<https://hispanicfederation.org/>

L'Hispanic Federation est une organisation associative sans but lucratif latino-américaine d'envergure nationale qui œuvre dans les domaines de l'éducation, la santé, l'immigration, l'engagement citoyen, l'émancipation économique et l'environnement. Elle fournit des services à ses entités membres, défend les intérêts des latino-américains et gère des programmes d'assistance communautaire avec services sociaux directs.

### **Immigrant Defense Project**

<https://www.immigrantdefenseproject.org/>

L'Immigrant Defense Project travaille à garantir l'équité et la justice pour les personnes immigrantes aux États-Unis par la formation et le conseil, l'intervention dans des procès à impact élevé, le plaidoyer, l'engagement et l'éducation communautaires, et les communications et la messagerie. Il fournit des ressources aux communautés et aux avocats ainsi qu'une permanence de conseil juridique gratuit.

### **International Refugee Assistance Project (IRAP)**

<https://refugeerights.org/>

L'International Refugee Assistance Project fournit une aide juridique directe gratuite, des services de contentieux et de plaidoyer pour les réfugiés et les personnes déplacées, ainsi que des informations et des ressources pour ces populations.

### **National Association for the Advancement of Colored People (NAACP)**

<https://www.nysnaacp.org/>

La NAACP promeut l'égalité de tous les citoyens face à la politique, l'éducation, la justice sociale et économique et une société dans laquelle tous les individus disposent de droits égaux sans discrimination raciale. Elle travaille dans les domaines de l'engagement citoyen, la justice pénale, l'éducation, la santé et la viabilité économique.

### **New York Civil Liberties Union (NYCLU)**

<https://www.nyclu.org/>

La New York Civil Liberties Union lutte pour les libertés et les droits civiques par le biais d'un programme multidimensionnel d'actions en justice, de plaidoyer, d'éducation du public et d'organisation communautaire. La NYCLU a huit bureaux dans l'État de New York et fournit des services juridiques, des informations et des ressources en réaction à des violations des droits civiques.

### **New York Immigrant Coalition (NYIC)**

<https://www.nyic.org/>

La New York Immigrant Coalition est une organisation faitière œuvrant dans les domaines de la politique et du plaidoyer, qui représente plus de 200 groupes de défense des droits des immigrants et des réfugiés dans tout l'État de New York. Elle travaille à informer et mobiliser les électeurs, propose des supports d'information dans plusieurs langues sur des problématiques pertinentes pour les immigrants, défend des lois et politiques, et organise des ateliers annuels et des présentations sur le droit de l'immigration et d'autres questions affectant les immigrants.

### **Parent-Child Home Program (PCHP)**

<http://www.parent-child.org/>

Le réseau de sites du Parent-Child Home Program fournit aux familles à faible revenu les compétences et outils nécessaires pour s'assurer que leurs enfants réalisent leur plein potentiel à l'école et dans la vie. Il compte

29 sites dans l'État de New York effectuant des visites à domicile, distribuant des ressources éducatives et fournissant une préparation académique.

**Protecting Immigrant New Yorkers (PINY)**

<https://protectingimmigrants.org/>

Protecting Immigrant New Yorkers est un groupe de travail sous la houlette de la New York Immigrant Coalition qui assure la coordination entre organismes gouvernementaux et organisations communautaires afin de combattre la fraude aux services d'immigration. Il promeut les pratiques exemplaires, encourage le dialogue, coordonne les actions à l'encontre des escrocs, produit des supports tels que campagnes publicitaires de sensibilisation du public, brochures d'information sur les droits et conseils de lutte contre les escroqueries ciblant les consommateurs.

## Remerciements

Nous tenons à exprimer notre gratitude à tous ceux qui ont contribué à la création de ce guide. Nous apprécions en particulier le soutien fourni par les institutions suivantes :

Advocates for Children



Education Trust NY



Hispanic Federation



New York Immigration Coalition



Regional Bilingual Resource Networks (RBERNs)

**OFFICE OF BILINGUAL EDUCATION AND WORLD LANGUAGES**

<http://www.p12.nysed.gov/biling/bilinged/> [OBEWL@NYSED.GOV](mailto:OBEWL@NYSED.GOV)

